

# NUIT BLANCHE 2013

## Accueil du public sourd



**Des interprètes en Langue des Signes Française vous attendent au Point d'information Nuit Blanche situé Place de la République**

Confiée à Chiara Parisi et Julie Pellegrin, l'édition 2013 de Nuit Blanche emporte dans son mouvement les noctambules qui en sont tant les acteurs que les spectateurs.

Animés par l'audace d'artistes de toutes générations venus des cinq continents, les Berges de Seine, les quartiers du canal Saint-Martin, de République, du Marais, de Belleville et de Ménilmontant se transforment le temps d'une nuit où tout semble possible.

Sur les Berges de Seine, Cai Guo Qiang, maître des feux d'artifice des Jeux Olympiques de Pékin, fait surgir dans le ciel de Paris une ode aux amoureux, sous la forme d'une balade pyrotechnique.

Les sculptures de brume de Fujiko Nakaya enveloppent la Place de la République tout juste rénovée, Hassan Khan, pionnier de la musique électronique en Egypte, déploie une composition lumineuse autant que sonore dans le parc de Belleville, tandis que Palle Nielsen transforme la Place de la Bataille de Stalingrad en une aire de jeu monumentale...

Pratique : Les lignes 1 et 5 du métro parisien restent exceptionnellement ouvertes toute la nuit.

**Retrouvez l'ensemble de la programmation ainsi que des vidéos sous-titrées\*, sur le site Internet**

<http://quefaire.paris.fr/nuitblanche>

\*Partenariat avec l'association Retour d'Image - [www.retourimage.eu](http://www.retourimage.eu)

## Accueil du public sourd au Point d'Information Nuit Blanche situé Place de la République, de 19h à 23h

**Des interprètes en Langue des Signes Française\*<sup>1</sup> vous attendent au Point d'information Nuit Blanche situé Place de la République afin de vous accompagner dans la découverte des projets artistiques du quartier.**

Point d'information Place de la République  
M° République (lignes 3, 5, 8 et 9)  
Angle de la place et de la rue du Faubourg du Temple

Pour tout renseignement et rendez-vous :  
Association Action Passeraile  
T. 01 43 41 70 67  
[contact@action-passeraile.fr](mailto:contact@action-passeraile.fr)

\*<sup>1</sup> Partenariat avec le Master Professionnel d'interprétation Français/LSF-LSF/Français, Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3 et École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs.

<http://www.univ-paris3.fr/accueil-interpretation-lsf-46745.kjsp?RH=1258217671096>

**Projets artistiques Nuit Blanche aux alentours du Point d'information République :**

- Place de la République, sculptures de brume de Fujiko Nakaya
- Gare de l'Est, performance de Michael Portnoy
- Le long du Canal Saint-Martin, affiches de Liam Gillick
- Ecluse des Récollets, bouillonnements musicaux de Rosa Barba
- Pont de la rue Louis Blanc, vidéo de Robin Rhode
- Carreau du Temple, vivarium géant de Huang Yong Ping
- Place Stalingrad, aire de jeu monumentale de Palle Nielsen (pour les enfants entre 3 et 12 ans)

**Grâce aux interprètes en LSF, vous pouvez dialoguer avec les médiateurs Nuit Blanche (identifiables à leur tenue orange), qui proposent des clés de lecture éclairant la démarche des artistes.**

## Des Interprètes en Langue des Signes Française accompagneront aussi le duo d'artistes Dector & Dupuy le long de leur parcours insolite de 21h à 23h.



Dector & Dupuy, La galerie extérieure, Paris, 2008. Crédit Paolo Codeluppi

Le duo d'artistes Dector & Dupuy invite le public à les suivre de 21h à 6h du matin entre les lieux de la manifestation, tout en traversant des endroits insolites. Un peu à la manière de conteurs, ils mêlent différents types de récits sur la ville en explorant sa face cachée à partir de signes, d'objets ou de mots glanés dans l'espace urbain auxquels on ne prête plus attention.



Dector & Dupuy, *Plaque tournante*, 2013.  
Courtesy des artistes.

S'appuyant, notamment, sur leur rencontre avec des travailleurs de nuit comme le gardien d'un hôtel, une infirmière ou encore un policier de garde, ce regard décalé et plein d'humour est la promesse d'une découverte d'un Paris inattendu révélant les rapports sociaux et politiques de l'espace urbain.

### Rendez-vous :

**Pour être repérés, les artistes Dector & Dupuy auront avec eux un grand ballon lumineux !**

**21h** : Rotonde de Stalingrad (Paris 19<sup>e</sup>, M° Stalingrad ou Jaurès)

**22h** : Siège du Parti Communiste (8 avenue Mathurin Moreau, Paris 10<sup>e</sup>, M° Colonel Fabien ou Jaurès)

Arrivée vers 23h au Gymnase Jemmapes (116 quai de Jemmapes, Paris 10<sup>e</sup>, M° Gare de l'Est, Colonel Fabien ou Château-Landon)

Durée de chaque visite : environ 30 minutes.